

ВА27

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ УКРАЇНИ
АПЕЛЯЦІЙНА ПАЛАТА

Україна, 03680, МСП, м. Київ-35, вул. Урицького, 45

Тел. (044) 494-06-06 Факс: (044) 494-06-67, 494-06-63

Р І Ш Е Н Н Я

20 червня 2012 року

1. Колегія Апеляційної палати Державної служби інтелектуальної власності України, затверджена розпорядженням голови Апеляційної палати Дмитришиним В.С. від 21.03.2012 № 21 у складі головуючого Горбик Ю.А. та членів колегії Ткаченко Ю.В., Теньової О.О., розглянула заперечення Абрамович Л.О. проти рішення Державної служби інтелектуальної власності України (далі – Державна служба) від 16.01.2012 про відмову в реєстрації знака "УММА" за заявкою № т 2011 04530.

Розгляд заперечення здійснювався на засіданнях 14.05.2012, 20.06.2012.

Представник апелянта – патентний повірений Сисоєнко І.В.

Представник Державного підприємства «Український інститут промислової власності» (далі – заклад експертизи) – Сердюк Н.І.

2. При розгляді заперечення до уваги були взяті наступні документи: заперечення від 15.03.2012 вх. № 4035; матеріали заявки № т 2011 04530; доповнення до заперечення від 14.05.2012 вх. № 7130 та від 05.06.2012 вх. № 8200.

Аргументація сторін:

На підставі висновку закладу експертизи про невідповідність позначення умовам надання правової охорони Державною службою прийнято рішення від 16.01.2012 про відмову в реєстрації знака "УММА" за заявкою № т 2011 04530. В рішенні зазначено про те, що заявлене позначення є таким, що суперечить публічному порядку та принципам моралі.

Umma - "Умма - арабское слово, означающее "сообщество" или "нация". В исламе слово "умма" обозначает сообщество верующих (уммат аль-му'минин), то есть весь исламский мир, вне зависимости от стран, границ, национальностей, и тому подобного.

Надання будь-яких послуг з використанням заявленого позначення ображатиме почуття певного кола віруючих мусульманського віросповідання.

Закон України "Про охорону прав на знаки для товарів і послуг" р. II, ст. 5, п. 1.

<http://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%BC%D0%BC%D0%B0>

http://risu.org.ua/ua/index/monitoring/religious_digest/41492

<http://www.religion.in.ua/main/analitica/3067-stanovlennya-ukrayinskoyi-ummi>

[http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%BC%D0%BC%D0%B0_\(%D0%B8%D1%81%D0%BB%D0%B0%D0%BC\).](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%BC%D0%BC%D0%B0_(%D0%B8%D1%81%D0%BB%D0%B0%D0%BC))

Апелянт – Абрамович Л.О. заперечує проти рішення про відмову в реєстрації знака "УММА" за заявкою № m 201104530 та зазначає наступне.

Заявлене словесне позначення "УММА" перекладається з арабської мови як "співтовариство", "нація", "громада". Позначення не використовується ні у слов'янських мовах, ні в англійській мові за вказаним змістом, а є лише транслітерацією арабського слова літерами латиниці.

Апелянт зазначив, що під час пошуку позначення "УММА" в мережі Інтернет ним не знайдено жодного посилання на антидержавні чи расистські лозунги, емблеми або найменування екстремістських організацій, нецензурні вирази або іншого роду способи порушення публічного порядку.

Апелянт також зазначає, що слово "УММА" має наступні значення:

- Умма - назва царської династії, що пала в стародавньому шумерському місті Умма (Межиріччя), в XXIV столітті до н. е.;

- Умма-хан Аварська - правитель Аварського ханства (1774-1801).

Крім того, позначення "УММА" до дати подання заявки і по теперішній час вже успішно використовується в Україні Інформаційним агентством "УММА", одним із засновників якого є директор Товариства з обмеженою відповідальністю "Менеджмент Інновація Розвиток" Абрамович Л.О., щодо заявлених послуг. Основними напрямками діяльності цього агентства є діяльність у сфері збирання, обробки, творення, зберігання і підготовки інформації до поширення, випуску та розповсюдження інформаційної продукції; підготовки, створення та супроводження електронних засобів масової інформації, сайтів, порталів в мережі Інтернет.

Діяльність Інформаційного агентства "УММА" висвітлюється в мережі Інтернет. На сайті <http://umma.org.ua/ru/> зазначено, що діяльність Інформаційного агентства "УММА" направлена на формування позитивної громадської думки в Україні про іслам і мусульман, створення передумов для активної участі ісламських громад у діалозі конфесій і культур.

Враховуючи наведене, апелянт просить відмінити рішення від 16.01.2012 про відмову в реєстрації знака за заявкою № m 2011 04530 та зареєструвати знак "УММА" відносно заявлених послуг 35, 45 класів Міжнародної класифікації товарів і послуг (далі – МКТП).

3. Колегія Апеляційної палати вивчила і проаналізувала аргументацію сторін, що міститься в матеріалах справи і яку було наведено під час розгляду заперечення на апеляційному засіданні.

Колегія Апеляційної палати перевірила відповідність заявленого позначення умовам надання правової охорони щодо наявності підстав для відмови в реєстрації знака, встановлених пунктом 1 статті 5 Закону України "Про охорону прав на знаки для товарів і послуг" (далі – Закон), з урахуванням пункту 4.3 Правил складання, подання та розгляду заявки на видачу свідоцтва України на знак для товарів і послуг, затверджених наказом Держпатенту України від 20 серпня 1997 року № 72, зі змінами (далі – Правила).

Відповідно до пункту 1 статті 5 Закону правова охорона надається знаку, який не суперечить публічному порядку, принципам гуманності і моралі та на який не поширюються підстави для відмови в наданні правової охорони, встановлені цим Законом.

Відповідно до пункту 4.3.1.1 Правил під час перевірки позначення, заявленого на реєстрацію як знак, щодо наявності підстав для відмови у наданні правової охорони, відповідно до пункту 1 статті 5 Закону, встановлюється: чи не належить заявлений знак до позначень порнографічного характеру, чи не містить антидержавних расистських лозунгів, емблем та найменувань екстремістських організацій, нецензурних слів та виразів тощо.

З метою визначення правильності застосування зазначеної у рішенні Державної служби підстави для відмови в реєстрації знака "UMMA" колегія Апеляційної палати звернулася до тлумачення поняття "мораль" та його застосування як підстави для відмови в реєстрації знака "UMMA".

Мораль (лат. *moralis* – нравственный, от *mos*, мн. *mores* – обычаи, нравы, поведение) у перекладі з латинської мови це одна з форм суспільної свідомості, соціальний інститут, що виконує функцію регулювання поведінки людей у всіх без виключення сферах життя (Філософській словар /Ред. І. Т. Фролова; 4 видан. – М.: 1980). Вона представляє відому сукупність історично та життєво прийнятих принципів, поглядів, оцінок, переконань і заснованих на них норм поведінки, визначаючих і регулюючих відносини людей один до одного, суспільства, держави, сім'ї, колективу, класу, навколишньої дійсності (Словник російської мови. – М.: 1999).

Відповідно до статті 1 Закону України "Про захист суспільної моралі" суспільна мораль – система етичних норм, правил поведінки, що склалися у суспільстві на основі традиційних духовних і культурних цінностей, уявлень про добро, честь, гідність, громадський обов'язок, совість, справедливість.

Основою класичних принципів моралі є релігія (від латинського *religio* – зв'язок) – складне соціальне і духовне явище, корені якого виходять з глибинних теренів суспільної історії. Соціальна природа та риси релігії вказують на її зв'язок з розвитком суспільства – певної самовідтворюючої системи, де один елемент пов'язаний з іншим.

Враховуючи наведене, колегія Апеляційної палати зазначає, що позначення може вважатися таким, що суперечить моралі, якщо воно пропагує бузувірство, блюзнірство, неповагу до національних і релігійних святинь, містить богохульні вирази чи елементи релігійної символіки, що

може зачіпати або ображати почуття віруючих тощо. Зокрема, реєстрація заявленого позначення, семантичне значення якого вказує на спільноту певного кола віруючих, в даному випадку мусульман, може зачіпати або ображати почуття віруючих.

Для з'ясування того факту, чи буде заявлене позначення ображати почуття віруючих у разі, якщо позначення може бути сприйнято певного кола віруючих мусульманського віросповідання, колегія Апеляційної палати звернулася до доступних інформаційних джерел і встановила наступне.

Відповідно до Ісламського енциклопедичного словника (Исламский энциклопедический словарь. А.Али-заде - Серия: Золотой фонд исламской мысли; изд-во: Ансар, 2007. – 400 с.):

Умма (араб. *أمة*) — термін в ісламі, означає сукупність усіх мусульман як релігійну громаду. Це слово згадується у Корані понад шістьдесят разів.

Теоретично усі мусульмани становлять одну єдність, яка зветься умма. В релігійних сферах (а також і в певних політичних) зазвичай використовують це слово аби підкреслити єдність усіх мусульман. Насправді існування умми як дійсної єдності дискусійне з огляду на культурні, національні та й врешті-решт релігійні відмінності між мусульманами. Часом слово умма використовують в значенні община мусульман, маючи на увазі конкретну громаду, наприклад "умма Палестини", "арабська умма" тощо.

В книзі Айтберова Т. М. (Материалы по хронологии и генеалогии правителей Аварии // Источниковедение средневекового Дагестана. Махачкала, 1986. - с. 156) зазначено про те, що "Умма-хан Аварский по прозвищу "Великий" — правитель Аварского ханства (1774—1801). При нём Аварское ханство расширило свои границы как за счёт подчинения аварских "вольных обществ" (республик), так и за счет соседних территорий".

На веб-сайті Вікіпедії - вільної енциклопедії надано також такі значення слова "УММА": сукупність усіх мусульман; жіноче ім'я; стародавнє місто-держава в Межиріччі.

В мережі Інтернет міститься інформація про наявність в Україні Духовного управління мусульман України "Умма" (<http://umma.in.ua/>), яка є релігійною організацією, зареєстрованою у вересні 1992 року Державним Комітетом у справах релігій, яку очолює Муфтії України шейх Ахмед Тамім - муфтії мусульман країни, чисельність яких перевищує два мільйони і складається з різних національностей. Діяльність управління спрямована на забезпечення і задоволення релігійних потреб вірян згідно Ісламського вчення.

Враховуючи наведене, колегія Апеляційної палати констатує, що позначення "УММА" набуло певного змісту для людей мусульманського віросповідання і його пов'язують саме з ісламом. При цьому заявлене словесне позначення не належить до позначень порнографічного характеру, не містить антидержавних расистських лозунгів, емблем та найменувань екстремістських організацій, нецензурних слів та виразів тощо.

На користь реєстрації заявленого позначення апелянт надав лист від 25.05.2012 № 1/36, в якому Голова Духовного управління мусульман України Муфтій України шейх Ахмед Тамім просить зареєструвати заявлене позначення за заявкою № т 2011 04530, оскільки позначення "УММА" жодним чином не спотворює та не ображає релігійні почуття мусульман; не є загальноживаною релігійною назвою; подання заявки № т 2011 04530 та заснування Інформаційного агентства "УММА" проводилося за підтримки мусульманської громади України; а діяльність Абрамович Л.О. спрямована на користь діалогу конфесій, культур, миру та злагоди у суспільстві.

Апелянтом також надано скорочений перелік послуг 35, 45 класів МКТП.

Колегія Апеляційної палати дослідивши матеріали апеляційної справи в межах мотивів заперечення дійшла висновку, що реєстрація позначення "УММА" відносно скороченого переліку послуг 35 та 45 класів МКТП не буде порушувати публічний порядок та принципи гуманності і моралі, зокрема, не буде ображати почуття віруючих.

За результатами розгляду заперечення, керуючись Законом України «Про охорону прав на знаки для товарів і послуг», Регламентом Апеляційної палати Державної служби інтелектуальної власності України, колегія Апеляційної палати

в и р і ш и л а:

1. Заперечення Абрамович Л.О. задовольнити.
2. Рішення Державної служби від 16.01.2012 про відмову в реєстрації знака "УММА" за заявкою № т 2011 04530 відмінити.
3. Зареєструвати, за умови сплати заявником збору за публікацію відомостей про видачу свідоцтва та державного мита за видачу свідоцтва, знак "УММА" за заявкою № т 2011 04530 відносно скороченого переліку послуг 35, 45 класів МКТП у такій редакції:

Клас 35: Реклама; керування справами; ділове адміністрування; канцелярські роботи; агентства комерційного інформування; адміністративне обробляння замовлень на купівлю; вивчання ринку; визначання громадської думки; влаштування виставок на комерційні або рекламні потреби; влаштування ярмарків на комерційні або рекламні потреби; передплатування газет (посередництво) демонстрування товарів; ділове досліджування; ділове інформування; ділове оцінювання; ділове розвідування; ділові довідки; допомога в керуванні справами; досліджування ринкове; економічне прогнозування; експертування на ділову успішність; записування повідомин; збирання інформації до комп'ютерних баз даних; збирання статистичних даних; складання звітів про стан рахунків; послуги щодо зв'язків з громадськістю; розповсюдження зразків допомога у комерційному або промисловому керуванні; дорадча допомога в діловому керуванні; комерційне керування ліцензуванням товарів і послуг для інших; керування комп'ютерними файлами; консультування щодо керування

справами; поради щодо налагоджування і керування справами; комерційна інформація і консультації для споживачів (центри підтримки споживачів); упорядковування (систематизування) інформації комп'ютерних баз даних; консультування фахове щодо підприємництва; консультування щодо налагоджування справ; машинописні роботи; написання рекламних текстів; обробляння текстів; послуги щодо огляду преси; оновлювання, коригування та удосконалювання рекламних матеріалів; передплачування газет (посередництво); передплачування телекомунікаційних послуг для інших; послуги з порівнювання цін; послуги з розміщування рекламних матеріалів; пошук спонсорів; публікування рекламних текстів; радіорекламування; реклама поштою; наймання (орендування) місця на рекламу; представляння продуктів через засоби комунікації з метою роздрібного продажу; наймання рекламного часу на засобах інформування; рекламні агентства; наймання (прокат) рекламних матеріалів; розповсюджування рекламних матеріалів; готування рекламних смуг; рекламування через комп'ютерну мережу; розклеювання (розміщування) афіш, об'яв; розсилання поштою рекламних матеріалів; сприяння продажах (посередництво); телевізійне рекламування; фотокопіювання; шукання відомостей (інформації, даних) в комп'ютерних файлах для інших.

Клас 45: Правничі послуги; влаштовування релігійних зборів; детективні (розшукові) агентства; реєстрування доменних імен (правничі послуги); забезпечування охорони авторських прав; пошуки зниклих людей; влаштовування зустрічей; консультування щодо інтелектуальної власності; ліцензування інтелектуальної власності; послуги щодо наглядання за інтелектуальною власністю; консультування щодо безпеки; ліцензування комп'ютерного програмного статку (правничі послуги); медіація (посередництво) (врегулювання конфліктів); охорона цивільна; послуги арбітрів; розслідування особистого минулого; правниче досліджування; послуги щодо судового процесу; супроводжування.

Рішення набирає чинності з дати його затвердження наказом Державної служби інтелектуальної власності України.

Головуючий колегії

Ю.А.Горбик

Члени колегії

Ю.В.Ткаченко

О.О.Теньова